Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się w tym dniu, że każdy będzie hodował jałówkę i dwie owce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym dniu każdy będzie hodował jałówkę i dwie owce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stanie się w tym dniu, że człowiek będzie hodował jedną krowę i dwie owce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stanie się dnia onego, że ledwie człowiek żywo krówkę, albo dwie owce zachowa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie dnia onego: będzie chował człowiek krowę z bydła i dwie owce, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owym dniu każdy będzie hodował sztukę bydła i dwie owce, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I stanie się w owym dniu, że każdy będzie hodował jałówkę i dwie owce, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu każdy będzie hodował młodą krowę i dwie owce, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu każdy będzie hodował jedną krowę i dwie owce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym czasie człowiek będzie chował jedną [tylko] krówkę i dwie owce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде в тому дні, що людина вигодує ялівку з биків і дві вівці, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owego dnia się stanie, że człowiek będzie chował krówkę i parę owiec; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I w owym dniu człowiek zachowa przy życiu jałówkę ze stada oraz dwie owce. |